

## Jahraus-Jahre in

Béla Bartók / M. Apitz „Für Kinder 1“ Kis kece langom (Rundtanz)

### Dalszöveg

Kis kece lányom fehérbe vagyok,  
fehér a rózsá, kezébe vagyok.  
Mondom-mondom fordulj ide  
mátkám-asszony,  
mondom-mondom fordulj ide  
mátkám-asszony!

Citrusi menta, kajtali rózsá  
elmennék táncba, ha szép lány volna  
Mondom-mondom fordulj ide  
mátkám-asszony,  
mondom-mondom fordulj ide  
mátkám-asszony!

---

### Deutsche Fassung:

Flackerndes Feuer - Wälder die träumen,  
Ruhloser Nachtwind fern in den Bäumen.  
Schür' die Glut und lass das Feuer nicht verwehen,  
Übers Jahr erst werden wir ein Neues sehen.

Hoch loht die Flamme - Stumm hält die Runde,  
Abschied zu nehmen mahnt uns die Stunde.  
Steigt ein letztes Lied empor mein Freund nun singe,  
Dass es in die abendstille Weite dringe.

Matt ist das Feuer bald ist's verglommen  
Über unsre Häupter ist Nacht nun gekommen  
Schlaf nun ein mein Freund sollst gute Träume finden  
Übers Jahr wirst du das Feuer neu entzünden.